

Zeitschrift:	Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
Herausgeber:	Bauen + Wohnen
Band:	20 (1966)
Heft:	10: Wohnraum für alte Menschen = Habitat pour vieillards = A place to live for the aged
Rubrik:	Résumés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Résumés

Avant-propos de la rédaction
(Page 371)

Notre édition est consacrée au problème toujours plus brûlant du logement des vieillards. Monsieur Schmidt, architecte à Tübingen, s'est longuement penché sur ce problème et est l'auteur de notre article de fonds. Son idée de répartir les logements pour vieillards sur tout le territoire urbain (réalisée de façon idéale dans la vieille ville de Leiden) ne peut être que la définition de la solution... idéale. Dans la grande ville moderne, cependant, il ne doit pas être aisé de libérer à cet effet des habitations à loyers modérés, et ce d'autant plus que les centres urbains sont de plus en plus «désaffectés» de nos jours. C'est donc à la commune qu'il appartient de chercher du terrain de prix raisonnable pour offrir aux vieillards des habitations à loyers modérés. Le home pour vieillards luxueux ne peut être une solution que pour un petit nombre. Nous nous efforçons de présenter quelques exemples de homes et cités pour vieillards correspondant à l'idée que s'en fait l'auteur de notre article, en ce sens qu'il s'agit précisément de ne pas reléguer les vieillards en marge des villes et de ne pas leur couper de la sorte tout contact avec leur milieu. C'est pourquoi nous ne prenons pas en considération les homes pour vieillards qui, tels des châteaux-forts, sont isolés dans les forêts, loin des villes. Par nos exemples, nous nous efforçons de mettre en lumière l'élément qui paraît le plus important pour la solution à ce problème.

Erwin Bûrgi, Zurich/Lucerne
Cité pour vieillards Eichhof à Lucerne
(Pages 379-383)

Mise en concours par la ville de Lucerne, une cité pour vieillards a été érigée dans un parc de 40 000 m². Elle comprend trois maisons jumelles échelonnées de deux étages avec logements de deux pièces, et un bâtiment à étages multiples avec logements d'une pièce. Ce dernier, d'une hauteur de 47 mètres, s'étend sur une surface de 325 m². Les deux premiers étages contiennent tous les locaux communs et les logements de l'infirmière et du concierge. Au 14 étages supérieurs sont répartis 92 logements d'une pièce. Dans les maisons à arcade sont aménagés 24 logements de deux pièces. Le hall de séjour peut être agrandi pour permettre des représentations. Appareils de radio et de télévision sont à disposition des locataires. Ce hall pourrait tout aussi bien servir de salle à manger, avec communication souterraine jusqu'à la cuisine du home pour hommes. Sur le toit est aménagée une terrasse avec vue sur le lac et les montagnes.

Au niveau normal sont répartis trois groupes de deux logements d'une pièce chacun, orientés vers l'est, le sud et l'ouest. Dans le noyau central sont logés débarras, puits, à ordures, conduites de chauffage, cheminée, ascenseurs et escalier. Un logement du bâtiment à étages multiples comprend un vestibule avec vestiaire, un débarras, un studio de 19,5 m² avec armoire murale, une cuisine avec aire de repas et armoires encastrées, un WC avec lavabo, un balcon de séjour de 6,7 m². Un tiers de tous les logements disposent d'une baignoire-sabat. Chaque studio est d'ameublement aisé. Le lit est installé dans une alcove, avec séparation par un rideau. L'appui de fenêtre est large, pouvant servir de table ou pour la culture de plantes. La cuisine est aménagée avec une cuisinière à deux plaques chauffantes, plonge en acier chromé, armoire frigorifique et four. Des records pour téléphone, radio et télévision ont été prévus. Le balcon est vaste, à l'abri du vent et des regards. Il complète admirablement le studio. De plus, il contribue à l'harmonie de la façade.

Alfred Doebeli, Biel
Home pour vieillards et cité pour vieillards à Zofingue
(Pages 384-387)

Ce projet est sorti premier d'un concours. Une deuxième étape compren-

dra la réalisation de la cité pour vieillards. Une artère bruyante, à l'ouest du terrain en légère pente, exige le déplacement des bâtiments vers la limite est, à proximité de la zone de verdure. De précieux arbres ont ainsi été conservés. Plus tard, la cité encadrera le tout. Les proportions du bâtiment principal de six étages et des bâtiments annexes de deux et un étages sont en complète harmonie. Une attention particulière a été accordée à la bonne insolation des chambres, même en hiver, ce que l'architecte a obtenu par l'assemblage de triangles à côtés égaux de 1,60 mètre de côté. D'où un bel effet plastique de la construction, la possibilité d'employer des éléments préfabriqués et la réalisation de pièces de diverses grandeurs faciles à meubler. Dans le bâtiment principal, 52 lits répartis à raisons de chambres à un lit et de chambres à deux lits sont groupés autour d'un escalier orienté vers le nord, avec ascenseur et locaux de service. Halls, entrées, poste sanitaire avec section médicale se trouvent au rez supérieur. Un bâtiment annexe de deux étages conduit au nord et contient au rez inférieur les locaux communs pour loisirs. Au bout de ce bâtiment bas, un autre bâtiment a été construit à angle droit avec, vers le nord et sur un niveau, les chambres du personnel et, vers l'ouest et sur deux niveaux, des appartements pour couples. L'ensemble est empreint d'humanité et ne donne aucunement l'impression d'une caserne, offrant l'habitat qui convient le mieux à des vieillards souvent marqués par le vie.

Karl Flatz, Zurich
Home et cité pour vieillards à Dübendorf près Zurich
(Pages 388-391)

Voisine de la plus grande ville de Suisse, Dübendorf en est d'autant plus soumise aux conséquences de l'urbanisation. Le problème des vieillards est l'une de ces conséquences, et la construction d'un home combiné avec une cité pour vieillards devrait contribuer à le résoudre. La cité comprend des logements d'une et de deux pièces, pour personnes âgées aptes à se suffire encore à elles-mêmes. Le home comprend surtout des chambres à un lit et quelques chambres à deux lits, avec toilettes séparées. A part les lits, les pensionnaires peuvent y apporter leurs propres meubles. Outre sa chambre, chaque pensionnaire peut jouir d'une salle de séjour, d'une salle avec télévision, d'un local de bricolage et, à chaque étage, d'une cuisinette pour le thé. Chacun a sa propre boîte à lettres et sa clef, détails importants qui leur enlèvent l'impression d'être encasernés. De plus, il n'y a pas d'heures de visite prescrites. Cité et home pour vieillards avec bâtiment d'exploitation et maison du personnel forment un ensemble varié, dégagé, s'harmonisant bien avec le paysage quelque peu mouvementé. Au centre se dresse le bâtiment d'exploitation à un étage avec, de plein pied, réfectoire, séjour, cuisine, buanderie, bureaux de l'administrateur et de l'infirmière et, au sous-sol, les bains. Quant au home, inséré dans le pente au sud-ouest, il compte cinq et six étages, et confère à l'ensemble une dominante cubique. Il comprend 52 chambres à un lit et 8 chambres pour couples. La maison du personnel a trois étages, et contient les logements de l'administrateur et du concierge. Accolé au bâtiment d'exploitation, il frappe par son cubisme entre les deux autres corps plus élevés. La cité, échelonnée et angulaire, contient 37 logements d'une pièce et 15 logements de deux pièces.

Ernst Zietzschmann et Jobst von Nordheim, Hanovre
Cité pour vieillards au Laagberg à Wolfsburg
(Pages 392-393)

Au nord de Wolfsburg, fameuse pour son industrie automobile (Volkswagen), s'étend le faubourg de Laagberg. C'est là que, dans le cadre du plan général d'urbanisation, a été prévue la construction de logements pour

vieillards. Architectes, maîtres d'œuvre et autorités de Wolfsburg se sont pour une fois décidés à ne pas construire les habituelles demeures pour vieillards à deux ou trois étages et en série, mais des maisons à un étage permettant à chaque occupant d'avoir un contact direct avec son jardin, si petit qu'il puisse être. Ces jardins s'étendent à l'ouest de la rangée de maisons et constituent, avec une pente gazonnée, l'ensemble généreusement conçu de terrain séparant les rangées de maisons. La petite cité est formée au nord-est de neuf maisons à un niveau, au sud-ouest de trois rangées de huit maisons jumelles au total, comprenant chacune deux logements de deux pièces. En quelque sorte comme charnière du tout, une cour de séjour, au centre de la cité, permet aux habitants de s'entretenir et d'échanger leurs idées. Par un échelonnement dû à la topographie des lieux, l'ensemble des maisons ne donne pas l'impression d'une «cité», mais d'un rassemblement de maisons isolées, bien qu'étant les unités d'un tout.

Noel Moffet et Associates, Londres
Logements pour vieillards White City Estate, Londres
(Pages 396-399)

Sur un terrain réservé dans un nouveau quartier de Londres, les architectes avaient pour tâche de créer des logements pour vieillards. Les critères: prix aussi bas que possible, logements très individuels et emploi aussi important que possible d'éléments préfabriqués. Partant de l'angle d'incidence de la lumière, les architectes ont imaginé une construction en section pyramidale. Au lieu d'éléments à angles droits suivant la ligne de construction, les architectes ont choisi des bases hexagonales, réalisant ainsi un groupement très vivant en échelonnement, remplissant les trois conditions préalables. Chacun des logements à une ou deux pièces, très individuels, intimes et confortables, reçoit du soleil et comprend une petite terrasse de séjour. Les pièces hexagonales permettent un ameublement très personnel. Une construction rectangulaire n'aurait permis d'aménager que 15 logements, alors qu'on en compte 28 maintenant. Pour les plafonds, des éléments en béton ont été prévus. Quant aux piliers, de même longueur, ils ont aussi une section hexagonale. Les fenêtres sont de trois types différents. Les allèges sont en briques apparentes d'un pourpre sombre, les parois mitoyennes en béton léger.

Groupe MOHLG, Londres
Logements pour vieillards à Stevenage
(Pages 400-402)

Cet ensemble de logements d'une et de deux pièces pour vieillards a été réalisé sur la base d'études dans des cités pour vieillards déjà existantes. Cet ensemble se trouve à proximité d'une zone d'habitation. Magasins et arrêt d'autobus sont tout proches. Le tout comprend 24 appartements, 20 logements d'une pièce et 4 logements de deux pièces. Chaque logement d'une pièce dispose d'un studio, avec cuisinette et WC séparés, de même que d'un petit vestibule avec armoires murales. Les logements de deux pièces comprennent séjour et chambre à coucher séparés. Chaque chambre à coucher a des fenêtres de deux côtés. Sur le plan architectonique, on est parvenu là à conférer une impression d'intimité, à éviter toute apparence de caserne. Dans un petit bâtiment se trouvent les locaux communs pour la lecture et la conversation. Les locataires disposent en tout de 5 salles de bain et d'une douche. Construction en ossature d'acier léger, constituée de l'ossature proprement dite avec madriers en bois et plaques en fibres de bois pour les planchers et murs extérieurs des niveaux supérieurs, le tout ancré dans une fondation en table en béton. Le cadre en acier a permis de poser la toiture plus tôt, de sorte que le reste des travaux a pu se dérouler à l'abri. L'ossature d'acier sert par la suite de point fixe pour l'assemblage des autres éléments de construction. Les murs extérieurs sont revêtus de briques apparentes.

Florian Vischer, Georges Weber
Home pour vieillards Humanitas, Riehen près Bâle
(Pages 403-404)

Issu d'un concours restreint, un projet de home privé pour vieillards avec les chambres à deux lits pour couples et 78 chambres à un lit est en cours de réalisation dans une commune voisine de Bâle. L'accès à la partie supérieure de la parcelle nécessite un échelonnement des différents niveaux. Au-dessus d'un niveau d'accès surélevé, dans lequel sont aménagés administration, réfectoires, salles communes avec larges terrasses en avancée, s'élèvent à l'ouest deux étages consacrés à l'origine au dispensaire. Pour des raisons d'économie, on y a aménagé des chambres normales pour pensionnaires. Plus bas, trois étages d'habitation sont échelonnés de telle sorte sur la pente qu'il est possible, depuis chacun, d'accéder au jardin. Toutes les chambres des ailes ouest et est ont un balcon. Le bâtiment d'exploitation abritant le personnel a été accolé au bâtiment principal de telle sorte que son niveau supérieur peut, selon les besoins servir aussi bien au personnel qu'aux pensionnaires. Les bâtiments sont placés de telle sorte que l'entrée, au nord, est séparée de la partie d'habitation avec jardin, au sud. An créée ainsi également des «sections», du fait que le bâtiment principal, s'étendant vers le sud de la parcelle, limite le champ visuel depuis les fenêtres en espaces plus intimes. La vue panoramique est réservée aux locaux communs.

Rudolf Küenzi, Zurich
Projet pour deux homes de vieillards à Kûsnacht près de Zurich
(Pages 405-406)

Le projet pour deux homes de vieillards de classe moyenne que nous présentons est sorti premier d'un concours restreint. La ville de Zurich et une fondation privée se partagent la tâche, dont la réalisation est prévue sur un terrain appartenant à la ville de Zurich dans la riche commune de Kûsnacht. Le home de la fondation privée devrait comprendre 50 chambres à un lit de 15-16 m² environ et cinq chambres pour couples d'environ 28 m². Chaque unité abriterait 15 à 20 personnes. Le home de la ville de Zurich doit comprendre 70 chambres à un lit et cinq chambres pour couples de mêmes dimensions. Chacun de ces homes doit être construit et géré séparément. Chacun, également, doit avoir une salle à manger avec cuisine, un local pour la télévision, le bricolage et les conférences, et des logements pour administrateur, concierge et personnel. Le projet retenu se distingue par le caractère humain de sa conception, par l'échelonnement extérieur et intérieur des bâtiments. Ce projet constitue un exemple de solution à donner au difficile problème du logement des vieillards.

John W. Sudgen, Los Angeles
Maisons pour médecins «Regis Medicals», Salt Lake City, Utah/USA
(Pages 407-410)

A l'instar de nombreuses villes européennes, Salt Lake City a elle aussi une maison pour médecins, qui comprend 15 cabinets de consultation avec service radiologique commun, laboratoire commun et quelques pièces pour la petite chirurgie, de même qu'une pharmacie. La surface utile est de 1800 m², répartie sur deux niveaux. Les spacieux cabinets de consultation sont groupés, au rez-de-chaussée, autour d'un noyau contenant, outre l'ascenseur et les WC, les salles de radiologie. A côté du hall se trouve la cafétéria et la pharmacie. Au premier étage se trouvent le bureau central et un magasin pour appareils optiques. La construction est en ossature d'acier avec doubles T profilés à intervalles de 6,10 mètres, formant carrés de 3x7 m. Le renforcement a été réalisé par des diagonales dans les murs extérieurs. Aux piliers principaux viennent s'ajouter des profils en acier léger à intervalles de 3,05 m et qui, avec les profils en fers plats devant les dalles, confèrent à l'ensemble cette apparence grillagée caractéristique.